



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR INSPEKTORATIN QENDROR TË MJEDISIT, UJËRAVE, NATYRËS, NDËRTIMIT SI DHE PËR MBROJTJEN NGA RREZATIMI DHE SIGURIA BERTHAMORE ¹

DRAFT LAW ON THE CENTRAL INSPECTORATE OF ENVIRONMENT, WATERS, NATURE, CONSTRUCTION AS WELL AS ON RADIATION PROTECTION AND NUCLEAR SAFETY²

NACRT ZAKONA O CENTRALNOJ INSPEKTORATU ŽIVOTNE SREDINE, VODE, PRIRODE, IZGRADNJE KAO I ZA ZAŠTITU OD ZRAČENJA I NUKLEARNU BEZBEDNOST³

¹ Projektligji për inspektoratin qendror të mjedisit, ujërave, natyrës, ndërtimit si dhe për mbrojtjen nga rrezatimi dhe siguria berthamore, është aprovuar në mbledhjen e 226-të, të Qeverisë së Kosovës, me vendim Nr.12/226, datë 23.10.2024

² Draft law on the central inspectorate of environment, waters, nature, construction as well as on radiation protection and nuclear safety, usvojen je na 226 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.12/226, datum 23.10.2024

³ Nacrt zakona o centralnoj inspektoratu životne sredine, vode, prirode, izgradnje kao i za zaštitu od zračenja i nuklearnu bezbednost, was approved on the 223 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.12/226, dated 23.10.2024

<p>KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR INSPEKTORATIN QENDROR TË MJEDISIT, UJËRAVE, NATYRËS, NDËRTIMIT SI DHE PËR MBROJTJEN NGA RREZATIMI DHE SIGURIA BERTHAMORE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim themelimin, organizimin, kompetencat dhe funksionimin e Inspektoratit Qendror të Mjedisit, Ujërave, Natyrës, Ndërtimit si dhe për Mbrojtjen nga Rrezatimi dhe Siguria Bërthamore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij ligji janë të detyrueshme për të gjitha inspektimet sipas fushave</p>	<p>THE ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON THE CENTRAL INSPECTORATE OF ENVIRONMENT, WATERS, NATURE, CONSTRUCTION AS WELL AS ON RADIATION PROTECTION AND NUCLEAR SAFETY</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This law is aimed at the establishment, organization, competences and operation of the Central Inspectorate of Environment, Waters, Nature, Construction as well as on Radiation Protection and Nuclear Safety.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this law are mandatory for all inspections by the supervisory areas for</p>	<p>SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVO</p> <p>Na osnovu članu 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>NACRT ZAKONA O CENTRALNOJ INSPEKTORATU ŽIVOTNE SREDINE, VODE, PRIRODE, IZGRADNJE KAO I ZA ZAŠTITU OD ZRAČENJA I NUKLEARNU BEZBEDNOST</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj osnivanje, organizaciju, nedležnost i rad centralne inspekcije za životnu sredinu, vode, prirodu, izgradnje, kao i za zaštitu od zračenja i nuklearnu bezbednost.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Odredbe ovog zakona obavezne su za sve inspeksijske poslove po oblastima nadzora za</p>
---	--	---

<p>mbikëqyrëse për mjedis, ujëra, natyrë, ndërtim, mbrojtje nga rrezatim dhe siguria bërthamore, në kuadër të organeve të nivelit qendror, ndaj personave fizik dhe juridik, që ushtrojnë veprimtari në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. IQMUNNMRRSB – Inspektorati Qendror për Mbrojtje të Mjedisit, Ujërave, Natyrës, Ndërtimit si dhe për Mbrojtjen nga Rrezatimi dhe Siguria Berthamore;</p> <p>1.2. Agjencia – Agjencia Ekzekutive në kuadër të Ministrisë përgjegjëse për mjedis dhe planifikim hapësinor, gjegjësisht IQMUNNMRRSB, siç parashihet me këtë ligj dhe me Ligjin përkatës për Organizimin dhe Funksonimin e Administratës Shtetërore dhe të Agjencive të Pavarura dhe ushtron përgjegjësi për inspektime;</p> <p>1.3. Trupa inspektuese – organi inspektues i përbërë prej inspektorëve të fushës së mjedisit, ujërave, natyrës, ndërtimit si dhe të mbrojtjes nga rrezatimi dhe siguria bërthamore;</p>	<p>environment, waters, nature, construction, radiation protection and nuclear safety, within the framework of the central level bodies, to physical and legal persons, who exercise activity in the territory of Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this law shall have the following meanings:</p> <p>1.1. CIEWNCRPNS – Central Inspectorate for Protection of the Environment, Waters, Nature, Construction as well as for Radiation Protection and Nuclear Safety;</p> <p>1.2. Agency – Executive Agency within the Ministry responsible for environment and spatial planning, namely CIEWNCRPNS, as provided by this law and by the relevant Law on the Organization and Functioning of State Administration and Independent Agencies and exercises responsibility for inspections;</p> <p>1.3. Inspection body – inspection body composed of inspectors from the field of environment, waters, nature, construction as well as radiation protection and nuclear safety;</p>	<p>životnu sredinu, vodu, prirodu, građevinarstvo, zaštitu od zračenja i nuklearnu bezbednost, u okviru organa centralnog nivoa, fizičkim i pravnim licima koja obavljaju delatnost na teritoriji. Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. CIZŽSVPIZZNB – Centralna inspekcija za zaštitu životne sredine, vode, prirode, građevinarstvo, kao i za zaštitu od zračenja i nuklearnu bezbednost;</p> <p>1.2. Agencija – Izvršna agencija u okviru Ministarstva nadležnog za životne sredine i prostornog planiranja, odnosno CIZŽSVPIZZNB, u skladu sa ovim zakonom i odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih organa i vrši odgovornost za inspeksijske;</p> <p>1.3. Inspeksijski organ – inspeksijski organ koji čine inspektori iz oblasti životne sredine, voda, prirode, građevinarstva, kao i zaštite od zračenja i nuklearne sigurnosti;</p>
--	---	--

<p>1.4. Ministria – Ministria përgjegjëse për mjedis dhe planifikim hapësinor;</p> <p>1.5. Ministri – Ministri i ministrisë përgjegjëse për mjedis dhe planifikim hapësinor;</p> <p>1.6. Dokumentacion – pëlqimet, lejet, licencat, autorizimet, për të cilat parashihen procedurat inspektuese sipas legjislacionit përkatës në fuqi.</p> <p>2. Të gjitha shprehjet tjera të përdorura në këtë ligj e kanë kuptimin e njëjtë si në Ligjin përkatës për Inspektimet dhe në legjislacionin tjetër relevant në fuqi.</p> <p>3. Në kuptim të këtij ligji emrat në gjininë mashkullore nënkuptojnë edhe emrat në gjininë femërore dhe anasjelltas pa diskriminim.</p> <p>KAPITULLI II ORGANIZIMI DHE FUNKSIONIMI I INSPEKTORATIT</p> <p>Neni 4 Statusi dhe Organizimi i IQMUNNMRRSB</p>	<p>1.4. Ministry – Ministry responsible for environment and spatial planning;</p> <p>1.5. Minister – The minister of the ministry responsible for environment and spatial planning ;</p> <p>1.6. Documentation – consents, permits, licenses, authorizations, for which there are foreseen inspection procedures according to the relevant legislation in force.</p> <p>2. All other expressions used in this law shall have the same meaning as in the relevant Law on Inspections and in other relevant legislation in force.</p> <p>3. For the purpose of this law, the names in the masculine gender shall also mean the names in the feminine gender and vice versa without discrimination.</p> <p>CHAPTER II ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF THE INSPECTORATE</p> <p>Article 4 Status and Organization of the CIEWNCRPNS</p>	<p>1.4. Ministarstvo – Ministarstvo nadležno za životne sredine i prostorno planiranje;</p> <p>1.5. Ministar – ministar ministarstva nadležnog za životne sredine i prostorno planiranje;</p> <p>1.6. Dokumentacija – saglasnosti, dozvole, licence, ovlašćenja, za koje su predviđene inspekcijske procedure u skladu sa relevantnim zakonima na snazi.</p> <p>2. Svi ostali izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju isto značenje kao u relevantnom Zakonu o inspekcijama i drugim relevantnim zakonima koji su na snazi.</p> <p>3. U smislu ovog zakona, imena u muškom rodu podrazumevaju i imena u ženskom rodu i obrnuto bez diskriminacije.</p> <p>POGLAVLJE II ORGANIZACIJA I FUNKCIONISANJE INSPEKTORATA</p> <p>Član 4 Status i organizacija CIZŠVPIZZNB</p>
--	---	---

<p>1. IQMUNNMRRSB themelohet si Agjenci Ekzekutive në kuadër të Ministrisë.</p> <p>2. IQMUNNMRRSB ushtron juridiksionin në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3. IQMUNNMRRSB ushtron mbikëqyrje inspektuese në fushëveprimtarinë e mbrojtjes së mjedisit, ujërave, natyrës, ndërtimit si dhe mbrojtjes nga rrezatimi dhe siguria bërthamore, përmes inspektimeve për zbatimin e këtij ligji dhe ligjeve tjera sipas kompetencave të përcaktuara me ligjet e veçanta.</p> <p>4. Organizimi i brendshëm dhe sistematizimi i vendeve të punës së IQMUNNMRRSB përcaktohet me Rregullore siç parashihet në Ligjin përkatës për Organizimin dhe Funksionimin e Administratës Shtetërore dhe Agjencive të Pavarura.</p> <p>5. Të gjithë të punësuarit në IQMUNNMRRSB e kanë statusin e nëpunësve civilë, ku marrëdhënia e tyre e punës është e rregulluar sipas Ligjit përkatës për Zyrtarë Publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Drejtori dhe Zëvendës Drejtori Ekzekutiv</p>	<p>1. CIEWNCRPNS is established as an Executive Agency within the Ministry.</p> <p>2. CIEWNCRPNS shall exercise jurisdiction over the entire territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. CIEWNCRPNS shall exercise inspective supervision in the scope of environmental protection, water, nature, construction, as well as radiation protection and nuclear safety, through inspections for the implementation of this law and other laws according to the competences defined by separate laws.</p> <p>4. The internal organization and systematization of jobs in the CIEWNCRPNS shall be determined by a Regulation as provided for in the relevant Law on the Organization and Functioning of State Administration and Independent Agencies.</p> <p>5. All employees at the CIEWNCRPNS shall have the status of civil servants, where their work relationship is regulated according to the relevant Law on Public Officials.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Executive Director and Deputy Director</p>	<p>1. CIZŽSVPIZZNB se osniva kao Izvršna agencija u okviru Ministarstva.</p> <p>2. CIZŽSVPIZZNB vrši jurisdikciju na celoj teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>3. CIZŽSVPIZZNB vrši inspeksijski nadzor u oblasti zaštite životne sredine, voda, prirode, građevinarstva, kao i zaštite od zračenja i nuklearne bezbednosti, putem inspekcije za sprovođenje ovog zakona i drugih zakona u skladu sa ovlašćenjima definisano posebnim zakonima.</p> <p>4. Unutrašnja organizacija i sistematizacija radnih mesta CIZŽSVPIZZNB definisana je Pravilnikom u skladu sa odgovarajućim Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih organa.</p> <p>5. Svi zaposleni u CIZŽSVPIZZNB imaju status državnih službenika, pri čemu je njihov radni odnos uređen u skladu sa relevantnim Zakonom o javnoj službenici.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Direktora i zamenika izvršnog direktora</p>
--	---	---

<p>1. Agjencia drejtohet nga Drejtori Ekzekutiv.</p> <p>2. Drejtori Ekzekutiv është nëpunës civil i kategorisë së lartë drejtuese sipas Ligjit përkatës për Zyrtarët Publikë. Emërimi, dorëheqja dhe shkarkimi bëhen poashtu në pajtim me Ligjin përkatës për Zyrtarët Publikë.</p> <p>3. Drejtori Ekzekutiv për punën e tij dhe të Agjencisë i raporton Ministrit të Ministrisë-</p> <p>4. Drejtori Ekzekutiv gjatë ushtrimit të detyrave dhe përgjegjësi kryen këto punë:</p> <p>4.1. Siguron zbatimin e dispozitave të këtij ligji dhe ligjeve në fuqi sipas fushave përkatëse;</p> <p>4.2. Koordinon punët e departamenteve sipas fushave përkatëse;</p> <p>4.3. Propozon strukturën organizative të Agjencisë;</p> <p>4.4. Propozon dhe siguron ekzekutimin e buxhetit dhe miratimin e pagesave të Agjencisë sipas legjislacionit për menaxhimin e financave publike;</p>	<p>1. The Agency shall be headed by the Executive Director.</p> <p>2. Executive Director is a civil servant of the senior-level management category according to the relevant Law on Public Officials. Appointment, resignation and dismissal are made also in accordance with the relevant Law on Public Officials.</p> <p>3. Executive Director shall report on his and the Agency's work to the Minister of the Ministry.</p> <p>4. Executive Director, while exercising his duties and responsibilities, shall perform the following tasks:</p> <p>4.1. Ensures the implementation of the provisions of this law and the laws in force according to the relevant fields;</p> <p>4.2. Coordinates the work of the departments according to the relevant fields;</p> <p>4.3. Proposes the organizational structure of the Agency;</p> <p>4.4. Proposes and ensures the execution of the budget and the approval of the Agency's payments according to the legislation on the management of public finances;</p>	<p>1. Agencijom rukovodi izvršni direktor.</p> <p>2. Izvršni direktor je državni službenik kategorije višeg rukovodstva prema relevantnom Zakonu o javnim službenicima. Imenovanje, ostavka i razrešenje vrši se u skladu sa relevantnim Zakonom o javnoj službenici.</p> <p>3. Izvršni direktor izveštava o svom radu i radu Agencije ministru Ministarstva.</p> <p>4. Izvršni direktor u vršenju poslova i odgovornosti obavlja sledeće poslove:</p> <p>4.1. Obezbeđuje sprovođenje odredaba ovog zakona i zakona na snazi prema relevantnim oblastima;</p> <p>4.2. Koordinira rad odeljenja po relevantnim oblastima;</p> <p>4.3. Predlaže organizacionu strukturu Agencije;</p> <p>4.4. Predlaže i obezbeđuje izvršenje budžeta i odobravanje plaćanja Agencije u skladu sa propisima o upravljanju javnim finansijama;</p>
--	---	---

<p>4.5. Bën lidhjen e kontratave në emër dhe për llogari të Agjencisë në pajtim me dispozitat ligjore në fuqi;</p> <p>4.6. Bashkëpunon në nivel rajonal dhe ndërkombëtar sipas fushave përkatëse;</p> <p>4.7. Siguron përparimin e punës dhe ngritjen profesionale të inspektorëve;</p> <p>4.8. Harton dhe aprovon planin e punës së Agjencisë;</p> <p>4.9. Harton raportin dhe raportin për punën periodike dhe vjetore të Agjencisë;</p> <p>4.10. Miraton inspektimin për punën e inspektorëve;</p> <p>4.11. Miraton listat e kontrollit;</p> <p>4.12. Shqyrton ankesat për masat urgjente;</p> <p>4.13. Bashkërendon veprimtarinë me laboratorët profesional, komisionet profesionale dhe siguron kryerjen e analizave nga laboratorë të akredituar;</p> <p>4.14. Informon publikun për veprimtarinë e inspektimit; dhe</p>	<p>4.5. Concludes contracts in the name and on behalf of the Agency in accordance with the legal provisions in force;</p> <p>4.6. Cooperates at the regional and international level according to relevant fields;</p> <p>4.7. Ensures work progress and professional development of inspectors;</p> <p>4.8. Drafts and approves the work plan of the Agency;</p> <p>4.9. Drafts the report and reports on the periodic and annual work of the Agency;</p> <p>4.10. Approves the inspection for the work of inspectors;</p> <p>4.11. Approves checklists;</p> <p>4.12. Examines complaints about emergency measures;</p> <p>4.13. Coordinates the activity with professional laboratories, professional commissions and ensures the performance of analyzes by accredited laboratories;</p> <p>4.14. Informs the public about the inspection activity; and</p>	<p>4.5. Zaključuje ugovore u ime i za račun Agencije u skladu sa važećim zakonskim odredbama;</p> <p>4.6. Sarađuje na regionalnom i međunarodnom nivou prema relevantnim oblastima;</p> <p>4.7. Obezbeđuje napredovanje u radu i stručno usavršavanje inspektora;</p> <p>4.8. Izrađuje i usvaja plan rada Agencije;</p> <p>4.9. Izrađuje izveštaj i izveštaje o periodičnom i godišnjem radu Agencije;</p> <p>4.10. Odobrava inspekciju za rad inspektora;</p> <p>4.11. Odobrava kontrolne liste;</p> <p>4.12. Razmatra žalbe na hitne mere;</p> <p>4.13. Koordinira delatnost sa stručnim laboratorijama, stručnim komisijama i obezbeđuje vršenje analiza od strane akreditovanih laboratorija;</p> <p>4.14. Obaveštava javnost o inspekcijskoj aktivnosti; i</p>
--	--	---

<p>4.15. Çdo përgjegjësi tjetër që i caktohet me legjislacionin në fuqi.</p> <p>5. Drejtori Ekzekutiv mbështetet nga një (1) Zëvendës Drejtor i cili është nëpunës civil i kategorisë së lartë drejtuese sipas Ligjit përkatës për Zyrtarët Publik.</p> <p>6. Nga hyrja në fuqi e këtij ligji, Ministri ndërmerr të gjitha veprimet e nevojshme për për zgjedhjen e Drejtorit Ekzekutiv në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Funksionet dhe kompetenca e IQMUNNMRRSB</p> <p>1. IQMUNNMRRSB ushtron funksionet dhe kompetencat e inspektimit në pajtim me Ligjin përkatës për Inspektimet dhe legjislacionin përkatës në fuqi në fushën e mbrojtjes së mjedisit, ujërave, natyrës, ndërtimit si dhe mbrojtjes nga rrezatimi dhe siguria bërthamore.</p> <p>2. IQMUNNMRRSB ushtron edhe këto funksione dhe kompetenca:</p>	<p>4.15. Any other responsibility assigned by legislation in force.</p> <p>5. The Executive Director is supported by one (1) Deputy Director who is a civil servant of the senior-level management category according to the relevant Law on Public Officials.</p> <p>6. From the entry into force of this law, the Minister shall undertake all the necessary actions for the selection of the Executive Director in accordance with the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Functions and competence of the CIEWNCRPNS</p> <p>1. CIEWNCRPNS shall exercise inspection functions and powers in accordance with the relevant Law on Inspections and relevant legislation in force in the field of environmental protection, water, nature, construction as well as radiation protection and nuclear safety.</p> <p>2. CIEWNCRPNS shall also exercise the following functions and competences:</p>	<p>4.15. Svaka druga odgovornost određenom zakonodavstvo na snazi.</p> <p>5. Izvršnog direktora podržava jedan (1) zamenik direktora koji je državni službenik kategorije višeg rukovodstva prema relevantnom Zakonu o javnim službenicima.</p> <p>6. Od stupanja na snagu ovog zakona, ministar preduzima sve potrebne radnje za izbor Izvršnog direktora u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Funkcije i nadležnost CIZŽSVPIZZNB</p> <p>1. CIZŽSVPIZZNB vrši funkcije i nedležnost inspekcije skladu sa relevantnim Zakonom o inspekcijama i relevantnim zakonima koji su na snazi u oblasti zaštite životne sredine, voda, prirode, građevinarstva, kao i zaštite od zračenja i nuklearne bezbednosti.</p> <p>2. CIZŽSVPIZZNB takođe vrši sledeće funkcije i nedležnosti:</p>
--	--	--

<p>2.1. Kryen drejtpërdrejt inspektime ndaj subjekteve të cilat pajisen me dokumentacion nga Ministria, sipas kompetencave të parapara me ligje të veçanta;</p> <p>2.2. Kryen mbikëqyrjen e zbatimit të legjislacionit dhe akteve tjera të cilat rregullojnë fushën e mbrojtjes së mjedisit, ujërave, natyrës, ndërtimit si dhe mbrojtjes nga rrezatimi dhe siguria bërthamore;</p> <p>2.3. Çdo funksion tjetër të përcaktuar me legjislacionin e veçantë në fuqi.</p>	<p>2.1. Conducts direct inspections of entities that are provided with documentation by the Ministry, according to the powers provided by special laws;</p> <p>2.2. Performs supervision of the implementation of legislation and other acts that regulate the field of environmental protection, water, nature, construction, as well as radiation protection and nuclear safety;</p> <p>2.3. Any other function defined by the separate legislation in force.</p>	<p>2.1. Vršì neposredne inspekcijske preglede subjekata opremljene dokumentacijom od strane Ministarstva, prema nedležnostima predviđenim posebnim zakonima;</p> <p>2.2. Vršì nadzor nad sprovođenjem zakonodavstva i drugih akata koji uređuju oblast zaštite životne sredine, voda, prirode, građevinarstva, zaštite od zračenja kao i nuklearne bezbednosti;</p> <p>2.3. Svaka druga funkcija definisana posebnim zakonima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Kushtet e punës për kryerjen e detyrës së Inspektorit</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Working conditions for the performance of the Inspector's duties</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Uslovi rada za obavljanje poslova Inspektora</p>
<p>Agjencia është e obliguar që inspektorin t'a pajisë me veshmbathje stinore, makina dhe mjete tjera pune për ushtrimin e detyrës së tij.</p>	<p>The Agency is obliged to provide the inspector with seasonal clothing, vehicles and other work tools for the exercise of his duties.</p>	<p>Agencija je dužna da inspektoru obezbedi sezonsku odeću, automobile i druga sredstva za rad za obavljanje svoje dužnosti.</p>
<p>KAPITULLI III MBIKËQYRJA DHE ANKESAT</p>	<p>CHAPTER III SUPERVISION AND APPEALS</p>	<p>POGLAVLJE III NADZOR I ŹALBE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Mbikëqyrja</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Supervision</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Nadzor</p>
<p>1. Ministria mbikëqyrë performancën e IQMUNNMRRSB-së në pajtim me Ligjin</p>	<p>1. The Ministry shall supervise the performance of the CIEWNCRPNS in</p>	<p>1. Ministarstvo vrši nadzor nad radom CIZŽSVPIZZNB u skladu sa relevantnim</p>

<p>përkatës për Organizimin dhe Funksionimin e Administratës Shtetërore dhe të Agjencive të Pavarura.</p> <p>2. Zyra e Inspektorit të Përgjithshëm mbështetë ministrinë për mbikëqyrjen e performancës së IQMUNNMRRSB-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Ankesat</p> <p>1. Shqyrtimi i ankesave bëhet në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, për masat urgjente, ankesat e veçanta shqyrtohen në pajtim me Ligjin përkatës për Inspektimet.</p>	<p>accordance with the relevant Law on the Organization and Functioning of State Administration and Independent Agencies.</p> <p>2. The Office of the General Inspector shall support the ministry in supervising the performance of the CIEWNCRPNS.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Appeals</p> <p>1. Review of appeals shall be done in compliance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Exceptionally from paragraph 1 of this article, for urgent measures, special complaints are examined in accordance with the relevant Law on Inspections.</p>	<p>Zakonom o organizaciji i funkcionisanju državne uprave i nezavisnih agencija.</p> <p>2. Kancelarija generalnog inspektora podržava ministarstvo u nadgledanju rada CIZŽSVPIZZNB.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Žalbe</p> <p>1. Žalbe se razmatraju u skladu sa relevantnim Zakonom o Opštem Upravnom Postupku.</p> <p>2. Izuzev od stava 1. ovog člana, za hitne mere, posebne žalbe se razmatraju u skladu sa odgovarajućim Zakonom o Inspekciji.</p>
<p>KAPITULLI IV SANKSIONET KUNDËRVAJTËSE</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Sanksionet kundërvajtëse</p> <p>1. Me gjobë prej pesëmijë (5.000) € deri në dhjetëmijë (10.000) €, gjobitet subjekti në cilësinë e personit juridik nëse:</p> <p>1.1. Inspektorit nuk i mundësohet kryerja e inspektimit ose nuk siguron kushtet te</p>	<p>CHAPTER IV MINOR-OFFENCE SANCTIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Minor-offence sanctions</p> <p>1. With a fine of five thousand (5,000) € to ten thousand (10,000) €, is fined the entity in the capacity of a legal person if:</p> <p>1.1. The inspector is not enabled to carry out the inspection or does not provide the</p>	<p>POGLAVLJE IV PREKRŠAJNE SANKCIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Prekršajne sankcije</p> <p>1. Novčanom kaznom od pethiljada (5.000) € do deset hiljada (10.000) €, kažnjava se subjekt u svojstvu pravnog lica ako:</p> <p>1.1. Inspektor nije omogućena da izvrši inspeksijski nadzor ili ne obezbedi uslove za</p>

<p>inspektimit pa pengesa për të konstatuar gjendjen faktike siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime;</p> <p>1.2. Me kërkesën me shkrim nga inspektori, subjekti inspektues nuk i ofron të dhëna të plota dhe të sakta ose nuk kryen veprime të ligjshme të kërkuara nga inspektori, brenda afatit të caktuar të cilat do të ndikojnë në konstatimin e drejtë të gjendjes faktike siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime;</p> <p>1.3. Nuk vepron sipas kërkesës, përkatësisht afatit të caktuar me urdhër të inspektorit; siç përcaktohet në nenin me ligjin përkatës për inspektime;</p> <p>1.4. Nuk i lejon Inspektorit qasje në hapësirat punuese, dokumentet dhe pajisjet që janë objekt i inspektimit siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime;</p> <p>1.5. Nuk ndalon punën sipas kërkesë së inspektorit, gjatë kohës së inspektimit, në rastet kur inspektori nuk mund ta kryej inspektimin dhe ta vlerësojë gjendjen faktike, përderisa subjekti është në proces të punës siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime;</p>	<p>conditions for the inspection without obstacles to ascertain the factual situation as defined by the relevant law on inspections;</p> <p>1.2. By the written request from the inspector, the inspecting entity does not provide complete and accurate data or does not perform legal actions requested by the inspector, within the specified timeframe which will affect the correct ascertainment of the factual situation as determined by the relevant law on inspections;</p> <p>1.3. Does not act according to the request, namely the deadline set by the Inspector's order; as defined in article by the relevant law on inspections;</p> <p>1.4. Does not allow the Inspector access to the working spaces, documents and equipment, that are the inspection object, as determined by the relevant law on inspections;</p> <p>1.5. Does not stop work at the inspector's request, during the inspection time, in cases when the inspector cannot carry out the inspection and assess the factual situation, while the entity is in the process of work, as determined by the relevant law on inspections;</p>	<p>vrshenje inspekcijeskog nadzora nesmetano za utvrđivanje činjeničnog stanja utvrđenog odgovarajućim zakonom o inspekciji;</p> <p>1.2. Na pismeni zahtev od inspektora, subjekat inspekcije ne pruži potpune i tačne podatke ili ne preduzme pravne radnje koje je inspektor zahtevao u navedenom roku koje će uticati na pravilno utvrđivanje činjeničnog stanja utvrđenog relevantnog zakona za inspekcijske poslove;</p> <p>1.3. Ne postupi po zahtevu, odnosno roku određenom nalogom inspektora; kako je definisano u članu relevantnog zakona o inspekciji;</p> <p>1.4. Inspektoru ne dozvoljava pristup radnim prostorima, dokumentima i opremi koji su predmet inspekcijeskog nadzora kako je propisano relevantnim zakonom za inspekciju;</p> <p>1.5. Ne obustavlja rad na zahtev inspektora, u toku inspekcijeskog nadzora, u slučajevima kada inspektor ne može da izvrši inspekcijeski nadzor i proceni činjenično stanje, sve dok je subjekat u toku rada u skladu sa zakonom o inspekcijeskom nadzoru;</p>
--	---	--

<p>1.6. Nuk kryen veprime gjatë procedurës së inspektimit, për të vlerësuar gjendjen faktike, nuk e lejojnë dhe nuk i mundësojnë marrjen e dëshmimeve nga punonjësit e tij, bërjen e fotove dhe incizimeve, marrjen e mostrave, materialeve tjera të nevojshme nëse kjo kërkohet nga inspektorët siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime.</p> <p>2. Me gjobë prej treqind (300) € deri një mijë (1.000) € gjobitet personi fizik dhe personi përgjegjës i personit juridik, nëse:</p> <p>2.1. Mungon në inspektimin e caktuar pa dhënë arsytim siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime;</p> <p>2.2. Nuk cakton përfaqësues të autorizuar me shkrim apo përmes komunikimit verbal për të bashkëpunuar me inspektorin gjatë procesit të inspektimit, në rast se nuk dëshiron të komunikojë drejtpërdrejtë me inspektorin siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime;</p> <p>2.3. Nuk bashkëpunojë me inspektorin dhe e pengon për kryerjen e veprimeve të inspektimit siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime;</p>	<p>1.6. Does not perform actions during the inspection procedure, to assess the factual situation, does not allow and does not enable the taking of testimonies from his employees, taking photos and recordings, taking samples, other necessary materials if this is requested by the inspectors as determined by the relevant law on inspections.</p> <p>2. With a fine of three hundred (300) € to one thousand (1,000) € shall be fined the natural person and the responsible person of the legal entity, if:</p> <p>2.1. He is absent from the scheduled inspection without giving a reason, as determined by the relevant law on inspections;</p> <p>2.2. Does not appoint an authorized representative in writing or through verbal communication to cooperate with the Inspector during the inspection process, in case he does not want to communicate directly with the inspector, as determined by the relevant law on inspections;</p> <p>2.3. Does not cooperate with the Inspector and prevents the Inspector from performing inspection actions, as determined by the relevant law on inspections;</p>	<p>1.6. Ne preduzima radnje u postupku inspeksijskog nadzora radi utvrđivanja činjeničnog stanja, ne dozvoljava i ne omogućava uzimanje svedočenja od svojih zaposlenih, fotografisanje i snimanje, uzimanje uzoraka, drugog potrebnog materijala ako to zahtevaju inspektori po utvrđenom postupku. sa relevantnim zakonom o inspekciji,</p> <p>2. Novčanom kaznom od trista (300) € do hiljadu (1.000) € kazniće se fizičko lice i odgovorno lice pravnog lica, ako:</p> <p>2.1. Nedostaje u navedenog inspeksijskog nadzora bez obrazloženje kao definisano relevantnim zakonom o inspekciji;</p> <p>2.2. Ne imenuje pismeno ili usmeno ovlašćene predstavnike za saradnju sa inspektorom u toku inspeksijskog postupka, u slučaju da ne želi da direktno komunicira sa inspektorom u skladu sa zakonom o inspeksijskom nadzoru;</p> <p>2.3. Ne sarađuje sa inspektorom i sprečava ga u obavljanju inspeksijskih radnji utvrđenih odgovarajućim zakonom o inspekciji;</p>
---	---	--

<p>2.4. Nuk i ofron Inspektorit të dhëna, dokumente dhe materiale tjera, të sakta dhe brenda afatit të përcaktuar nga inspektori siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime;</p> <p>2.5. Nuk vepron sipas kërkesës së inspektorit, që në afat të caktuar, t'i dorëzojë ose përgatitë të dhëna, raporte, materiale dhe dokumente tjera të nevojshme për procedurën e inspektimit siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime;</p> <p>2.6. Personi fizik i cili i nënshtrohet inspektimit ose personi fizik i cili ka qenë në vendin ku kryhet inspektimi, nuk i ofron informacionet e duhura apo faktet e tjera të cilat ndikojnë në konstatimin e drejtë të gjendjes faktike siç përcaktohet me ligjin përkatës për inspektime;</p> <p>2.7. Subjekti i inspektimit apo personi përgjegjës nuk e njoftojnë me shkrim inspektorin se a janë zbatuar masat e urdhëruara siç përcaktohet në nenin 10 paragrafi me ligjin përkatës për inspektime.</p> <p>3. Me gjobë në të holla prej pesëqind (500) € deri në dymijë (2.000) € gjobitet personin fizik</p>	<p>2.4. Does not provide the Inspector with correct data, documents and other materials, and within the deadline set by the Inspector, as determined by the relevant law on inspections;</p> <p>2.5. Does not act according to the Inspector's request, to submit or prepare the data, reports, materials and other necessary documents for the inspection procedure, as determined by the relevant law on inspections,</p> <p>2.6. The natural person who is subject to the inspection or the natural person who was in the place where the inspection is carried out, does not provide the appropriate information or other facts, which affect the correct ascertainment of the factual situation, as determined by the relevant law on inspections;</p> <p>2.7. The entity of the inspection or the responsible person do not notify the inspector in writing whether the ordered measures have been implemented, as determined in Article 10 paragraph by the relevant law on inspections.</p> <p>3. With a fine of five hundred (500) € to two thousand (2,000) €, there shall be fined a</p>	<p>2.4. Ne pruži inspektoru podatke, dokumente i druge materijale, tačne iu roku definisanim od strane inspektora kao što je određeno relevantnim zakonom o inspekciji;</p> <p>2.5. Ne postupi po zahtevu inspektora, da u određenom roku dostavi ili pripremi podatke, izveštaje, materijale i druga dokumenta neophodna za sprovođenje inspekcijaskog postupka utvrđenog odgovarajućim zakonom o inspekciji;</p> <p>2.6. Fizičko lice koje je predmet inspekcijaskog nadzora ili fizičko lice koji je bio u mestu u kome se uviđaj vrši, ne daje odgovarajuće podatke ili druge činjenice koje utiču na pravilno utvrđivanje činjeničnog stanja utvrđenog relevantnim zakonom. o inspekcijama;</p> <p>2.7. Subjekat inspekcijaskog nadzora ili odgovorno lice pismeno ne obavesti inspektora da li su sprovedene naložene mere u skladu sa članom 10. stav 1. relevantnog zakona o inspekcijaskom nadzoru.</p> <p>3. Novčanom kaznom od petsto (500) € do dve hiljade (2.000) €, kažnjava se fizičko lice koje</p>
--	---	--

<p>që ushtron biznes individual, nëse vepron në kundërshtim me masat e parapara me këtë ligj dhe ligjin përkatës për inspektim.</p> <p>4. Shqiptimi, ekzekutimi, afatet si dhe të gjitha procedurat e sanksionit behën në pajtim me Ligjet e veçanta.</p> <p>KAPITULLI V DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 11 Dispozita kalimtare</p> <p>Ministria sigurohet që brenda gjashtë (6) muaj nga hyrja në fuqi e këtij ligji, të propozojë për miratim aktin nënligjor për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës së IQMUNNMRRSB -së.</p> <p>Neni 12 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 04/L-175 për Inspektoratin e Mjedisit, Ujerave, Natyrë, Planifikimit Hapësinor dhe Ndërtimit.</p>	<p>natural person who exercises an individual business, if he acts in contradiction with the measures provided by this law and the relevant law on inspection.</p> <p>4. Pronouncement, execution, terms and all sanction procedures shall be done in accordance with separate laws.</p> <p>CHAPTER V TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 11 Transitional provisions</p> <p>The Ministry shall ensure that within six (6) months from the entry into force of this law, it proposes for approval the sub-legal act on internal organization and systematization of jobs in the CIEWNCRPNS.</p> <p>Article 12 Repeal</p> <p>Upon entry into force of this law, there shall be repealed the Law No. 04/L-175 on the Inspectorate of Environment, Waters, Nature, Spatial Planning and Construction.</p>	<p>obavlja individualnu delatnost, ako postupi suprotno merama predviđenim ovim zakonom i odgovarajućim zakonom o inspekciji.</p> <p>4. Izričenje, izvršenje, rokovi i svi postupci sankcionisanja vrše se u skladu sa posebnim zakonima.</p> <p>POGLAVLJE V PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 11 Prelazna odredba</p> <p>Ministarstvo obezbeđuje da u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona, predloži na usvajanje podzakonski akt za unutrašnju organizaciju i sistematizaciju radnih mesta CIZŽSVPIZZNB.</p> <p>Član 12 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, ukida se Zakon Br. 04/L-175 za Inspektorat za Životnu Sredinu, Vodu, Prirodu, Prostorno Planiranje i Izgradnju.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 13 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA _____</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA _____</p> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA _____</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--